

1. Fragebogen für die Lernenden

以下の設問について、5（そう思う）～1（そう思わない）の該当する番号を○で囲んでください。

Bitte wählen Sie jeweils eine zutreffende Zahl von 5 (ich stimme zu) bis 1 (ich stimme nicht zu).

II 使用している教科書『Start frei! (Neu)』についてお尋ねします Fragen zum Lehrwerk „Start frei! (Neu)“

a) 各課の最初のページは、絵や写真によってその課のテーマを導入するためのものです。このページは各課のテーマの理解に役立っていますか？ Bilder und Fotos auf der Titelseite in jeder Lektion sollen der Einführung in das Thema dienen. Ist die Seite hilfreich zum Verstehen des Themas?
b) 文法の学習では始めに説明するのではなく、できるだけ自分で発見したり、まとめたりする方法がとられています。この方法は、最終的に「文法の習得」につながると感じますか？ Die Grammatik wird nicht am Anfang erklärt, sondern soll selbstentdeckend und selbst zusammenfassend gelernt werden. Glauben Sie, dass diese Methode zum Erlernen der Grammatik führen kann?
c) 語彙については、日本語訳は最低限にし、知らない単語は推量しながらテキストを理解する方法がとられています。この方法は、最終的に「外国語のテキストを理解する能力」につながると感じますか？ Neuer Wortschatz ist nur beschränkt auf das Notwendigste mit der japanischen Übersetzung versehen und soll erschließend verstanden werden. Glauben Sie, dass diese Methode zur Entwicklung der Lesekompetenz fremdsprachlicher Texte führen kann?
d) 長めのテキストを読む課題は、全部を和訳するのではなく、内容のポイントを読み取ることが目指されています。この方法は、最終的に「外国語のテキストを読む能力」につながると感じますか？ Beim Lesen sollen die längeren Texte nicht ins Japanische übersetzt werden, sondern nur das inhaltl. Wichtigste entnommen werden. Glauben Sie, dass diese Methode zur Entwicklung der Lesekompetenz fremdsprachlicher Texte führen kann?
e) 書く課題は、「Eメール」や「申込用紙の記入」、「一週間の予定」をメモするなど、実践的な活動が中心となっています。この方法は、最終的に「書く能力」を身につけることにつながると感じますか？ Bei Schreibaufgaben geht es hauptsächlich um praxisorientierte Übungen/Aufgaben wie „E-Mails schreiben“, „ein Formular ausfüllen“, „Notizen für den wöchentlichen Terminkalender machen“. Glauben Sie, dass diese Methode zur Entwicklung der Schreibkompetenz führen kann?
f) 聞く課題は、できるだけ自然なスピードで、分からない単語や表現があっても、ポイントを聞き取る課題が設定されています。この方法は、最終的に「聞く能力」を身につけることにつながると感じますか？ Für die Hörübungen wird beabsichtigt, in der normalen Geschwindigkeit trotz ungelerner Wörter oder Ausdrücke das Wichtigste herauszuhören. Glauben Sie, dass diese Methode zur Entwicklung des Hörverstehens führen kann?
g) 教科書には、ペアやグループで取り組む課題が多く設定されています。ペアワークやグループワークは、「コミュニケーション能力」をつけるのに役立つと感じますか？ Im Lehrwerk sind viele Übungen/Aufgaben, die in PA/GA gelöst werden sollen. Glauben Sie, dass diese Sozialformen für die Entwicklung der kommunikativen Kompetenz nützlich sind?
h) 教科書は、「自分と他者を紹介する」や「住所・電話番号を伝える」など、ドイツ語を使う活動が中心となっています。この方法は、「コミュニケーション能力」をつけるのに役立つと思いますか？ Im Lehrwerk geht es hauptsächlich um handlungsorientierte Übungen/Aufgaben wie „sich und andere vorstellen“, „Mitteilen der Adresse und Telefonnummer“. Glauben Sie, dass diese Methode für die Entwicklung der kommunikativen Kompetenz nützlich ist?
i) 各課のテーマは日常生活に即したものです。興味をもって学習することにつながりますか？ Im Lehrwerk geht es um Geschichten aus dem Alltag. Steigern diese Themen das Lerninteresse?

Ⅲ ドイツ語学習について以下に質問をしています Fragen zum Deutschlernen

1. 大学でドイツ語を学び始めた理由は何ですか？

Gründe für das Deutschlernen an der Universität

1)	ドイツ語圏に関心を持っているから Weil ich mich für deutschsprachige Länder interessiere.
2)	ヨーロッパに対して憧れがあるから Weil ich Sehnsucht nach Europa habe.
3)	英語以外の言語も学習したいから Weil ich eine andere Sprache als Englisch lernen will.
4)	以前、学習した経験があるから Weil ich schon Deutsch gelernt habe.
5)	専門の勉強に必要だと思うから Weil ich denke, Deutsch ist für das Fachstudium erforderlich.
6)	将来、仕事などに役立つと思うから Weil ich denke, Deutsch ist für Zukunft, Beruf u.a. nützlich.
7)	勧める人がいたから Weil mir empfohlen wurde, Deutsch zu lernen.
8)	履修が義務だからしかたなく Eigentlich ungern, aber weil die Belegung des Kurses ein Muss ist.
9)	ドイツ語圏に旅行したいから Weil ich in deutschsprachige Länder reisen will.
10)	特別な理由なしに、なんとなく Aus keinem nennenswerten Grund.
11)	希望する外国語を履修できなかったから Weil mein Wunsch für eine andere Sprache nicht erfüllt wurde.

2. この授業に限らず、ドイツ語の授業では、どのようなことを学びたいと思いますか？

Ihre Wünsche zum Lerninhalt im Deutschunterricht im Allgemeinen

1)	ドイツ語でのコミュニケーション（会話やメールのやり取り） Kommunikation auf Deutsch (Konversation, E-Mail-Austausch)
2)	ドイツ人の日常生活のこと Alltagsleben der Deutschen
3)	ドイツ語で書くこと Schreiben auf Deutsch
4)	ドイツ語の発音 deutsche Aussprache
5)	ドイツ語圏の文化や社会のこと Kultur und Gesellschaft in deutschsprachigen Ländern
6)	ドイツ語の文法 deutsche Grammatik
7)	ドイツ語を聞き取ること Hörverstehen
8)	日本語に訳して読むこと Texte lesen, indem sie ins Japanische übersetzt werden.

9) ドイツ語で自分の言いたいことを話すこと eigene Meinungen auf Deutsch sagen
10) 単語や決まった表現 Wortschatz und gebräuchliche Ausdrücke
11) ドイツ語を含む外国語の勉強の仕方 Lernmethoden für Fremdsprachen einschl. Deutsch
12) テキストを読み、大体の内容を理解すること Globales Verstehen von Texten

3. 外国語を学ぶときの「文法」について、考えをお尋ねします
Ihre Einstellungen zum Grammatiklernen

1) 文法規則を授業で学習することは、外国語学習にとってプラスである Grammatische Regeln im Unterricht zu lernen ist für das FS-Lernen nützlich.
2) 文法の学習は外国語学習を支える柱の一つである Grammatiklernen ist eine Säule für das Fremdsprachenlernen.
3) 外国語を使えるようになるためには、文法は重要だ Grammatik ist wichtig, um Fremdsprachen benutzen zu können.
4) 文法は苦手だ Grammatik ist meine Schwäche.
5) 文法はなかなか覚えられない Grammatik ist schwer zu lernen.
6) テキストを「 <u>読んだり・書いたり</u> 」できるようになるためには、文法の説明をしてもらうことが必要だ Grammatik erklärt zu bekommen ist erforderlich, um Texte lesen und schreiben zu können.
7) 「 <u>聞いたり・話したり</u> 」できるようになるためには、文法の説明をもらうことが必要だ Grammatik erklärt zu bekommen ist erforderlich, um hören und sprechen zu können.
8) 文法は、先生に分かりやすく教えてもらいたい Grammatik möchte ich vom Lehrer ausführlich erklärt bekommen.
9) 文法は、文法だけに特化して学ぶ方がよい Grammatik sollte gesondert gelernt werden.
10) 文法は、実際にテキストを「 <u>読んだり・書いたり</u> 」することで学ぶ方がよい Grammatik sollte durch Lesen und Schreiben der Texte gelernt werden.
11) 文法は、実際に「 <u>聞いたり・話したり</u> 」することで学ぶ方がよい Grammatik sollte durch Hören und Sprechen gelernt werden.

4. 外国語を学ぶときの「テキストのリーディング」について、考えをお尋ねします
テキストを読む時には...
Ihre Einstellungen zum Textlesen

1) テキスト全体を日本語に訳す方がよい Texte sollten komplett ins Japanische übersetzt werden.
2) 一文ずつ文の構造を考えながら日本語に訳す方がよい Texte sollten von Satz zu Satz ins Japanische übersetzt werden, indem dabei auf die Struktur geachtet wird.
3) 一文ずつ単語を調べながら日本語に訳す方がよい Texte sollten von Satz zu Satz ins Japanische übersetzt werden, indem Wörter nachgeschlagen werden.
4) 外国語を学ぶためには、学習用に作られたテキストよりも、自然で実際に近いテキストの方がよい Zum Fremdsprachenlernen sind natürliche, lebensnahe Texte besser als unnatürliche Lehrbuchtexte.
5) 習っていない文法項目が入っていても、実際に近いテキストがよい Lebensnahe Texte sind besser, auch wenn sie ungelernete Grammatikregeln enthalten.

- 6) 習っていない単語や表現が入っていても、実際に近いテキストがよい
Lebensnahe Texte sind besser, auch wenn sie ungelernete Wörter/Ausdrücke enthalten.

5. **現在、ドイツ語を勉強している理由についてお尋ねします**
Ihre Gründe für das Deutschlernen

- | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1) ドイツ語の学習は自分にとって必要なことだから
Weil Deutschlernen für mich erforderlich ist. |
| 2) ドイツ語を身につけることは重要だと思うから
Weil ich denke, der Erwerb der deutschen Sprache ist für mich wichtig. |
| 3) 大学卒業のためには、ドイツ語の単位を取る必要があるからしかたなく
Gezwungenermassen; weil der Erwerb der Leistungspunkte f. Deutsch zum Uniabschluss notwendig ist. |
| 4) ドイツ語の勉強は興味をそそるから
Weil ich mich für Deutsch interessiere. |
| 5) ドイツ語を勉強せずにいて、あとで後悔するのが嫌だから
Weil ich nicht bereuen will, dass ich Deutsch nicht gelernt habe. |
| 6) ドイツ語の知識が増えるのは楽しいから
Weil mir der Ausbau meiner Deutschkenntnisse Freude macht. |
| 7) ドイツ語の何を勉強しているのか、よくわからない
Ich verstehe nicht, was ich durch den Erwerb der deutschen Sprache lerne. |
| 8) 英語以外の外国語を勉強しなければ、大学生ではないような気がするから
Weil ich mich nicht als Student fühle, wenn ich keine andere Sprache als Englisch lerne. |
| 9) ドイツ語を勉強しても意味がないと思う
Ich denke, Deutschlernen hat keinen Sinn. |
| 10) 英語以外の外国語を勉強しておかないと大学生として恥ずかしいから
Weil ich mich schäme, wenn ich als Student keine andere Sprache als Englisch lerne. |
| 11) ドイツ語は勉強しても、何の成果もないような気がする
Ich habe das Gefühl, beim Deutschlernen keinen Erfolg zu haben. |
| 12) ドイツ語を勉強するのは、決まりのようなものだからしかたなく
Gezwungenermassen; weil Deutschlernen wie eine Regel ist. |
| 13) 将来使えるようなドイツ語の技能を身につけたいから
Weil ich mir deutschsprachige Fertigkeiten erwerben will, so dass ich Deutsch zukünftig benutzen kann. |
| 14) 周りの大人に勉強しろとうるさく言われるから
Weil Erwachsene mich in aufdringlicher Weise zum Lernen zwingen. |
| 15) ドイツ語でのコミュニケーションを学習するのは楽しいから
Weil Lernen mit dem Ziel, auf Deutsch zu kommunizieren, mir Spass macht. |

6. **この授業の学習環境などについてお尋ねします**
Ihre Meinungen zur Lernumgebung

- | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1) ドイツ語の授業では、進め方などを相談してくれる
Der Lehrer fragt uns nach unseren Meinungen zur Vorgehensweise u.a. im Unterricht. |
| 2) ドイツ語の授業では、すすんで勉強できる体制があると感じる
Ich habe das Gefühl, dass im Unterricht selbständiges Lernen gefördert wird. |
| 3) ドイツ語の授業では、教師や友達から褒（ほ）められることがある
Im Unterricht werde ich gelegentlich vom Lehrer oder von Kommilitonen gelobt. |
| 4) ドイツ語を学ぶに当たって、自分の意見は重要視されていると感じる
Ich habe das Gefühl, dass beim Deutschlernen auf meine Meinungen Wert gelegt wird. |

5) ドイツ語の授業では、達成感を味わうことができる Im Unterricht habe ich das Gefühl, etwas erreicht zu haben.
6) ドイツ語の授業を一緒に受けている友達とは、良い関係だと思う Ich glaube, ich habe mit den Kommilitonen in der Klasse gute Beziehungen.
7) 自分なりの勉強方法が徐々に身に付いてきていると感じる Ich habe das Gefühl, mir langsam eigene Lernmethoden angeeignet zu haben.
8) ドイツ語の授業では、友達と協力して勉強できていると思う Ich glaube, ich kann im Unterricht mit den Kommilitonen kooperativ arbeiten.
9) ドイツ語の授業でどんなことを勉強したいか、述べる機会がある Im Unterricht habe ich Gelegenheiten zu äußern, was ich lernen will.
10) ドイツ語の授業では、よい成績が取れると思う Ich glaube, ich kann im Deutschunterricht eine gute Note bekommen.
11) ドイツ語の授業では、友達同士で学びあう雰囲気があると思う Im Unterricht herrscht eine Atmosphäre des gemeinschaftlichen Lernens.
12) 授業では先生がいろいろなアドバイスや刺激を与えてくれる Der Lehrer gibt uns verschiedene Ratschläge und Anregungen.

7. これまでのドイツ語の学習成果を「自己評価」し、該当する数字を○で囲んでください Evaluieren Sie Ihren eigenen Lernerfolg bis jetzt von 5 (erfolgreich) bis 1 (nicht erfolgreich) 《よくできた》 5 - 4 - 3 - 2 - 1 《できなかった》
